



SANT JOAN D'ALACANT

MEDIO AMBIENTE

ESPAÑOL
ENGLISH
VALENCIÀ



www.turismosantjoan.es





EL MUNICIPIO

THE MUNICIPALITY

EL MUNICIPI



Sant Joan d'Alacant forma parte de la Comarca de l'Alacantí en la provincia de Alicante y es el centro geográfico de la antigua Huerta de Alicante. Ideal para vivir o disfrutar de unas vacaciones, se sitúa a escasos 2 kilómetros de la playa de San Juan en la Costa Blanca y esconde una gran riqueza patrimonial material, inmaterial y natural que descubrir. Con un terreno prácticamente llano, 40 metros de altitud sobre el nivel del mar, y una superficie total de 959 hectáreas, cuenta con una ubicación privilegiada y un clima excepcional durante todo el año. Disfruta de nuestra ciudad y sus rincones, de nuestras casas señoriales, torres de defensa, ermitas e Iglesia, árboles singulares y caminos tradicionales que vertebran Sant Joan d'Alacant y que constituyen parte de nuestra historia y nuestra identidad.

Sant Joan d'Alacant is part of the region of l'Alacantí in the province of Alicante and it is the geographic centre of the ancient Orchard of Alicante. Perfect for living or enjoying your holidays, it is located nearly 2 kilometres from San Juan beach in Costa Blanca and it hides a wealth of tangible, intangible and natural heritage for you to discover. In a practically flat land, 40 metres altitude above sea level, and a total area of 959 hectares, it has an extraordinary location and an exceptional climate all year long. Enjoy our city and its beautiful spots, stately houses, defence towers, hermitages, Church, unique trees and traditional roads, which are the backbone of Sant Joan d'Alacant and a significant part of our history and identity.

Sant Joan d'Alacant forma part de la Comarca de l'Alacantí en la província d'Alacant i és el centre geogràfic de l'antiga Horta d'Alacant. Ideal per a viure o gaudir d'unes vacances, es situa a escassos 2 kilòmetres de la platja de Sant Joan en la Costa Blanca i amaga una gran riquesa patrimonial material, immaterial i natural que descobrir. Amb un terreny pràcticament pla, 40 metres d'altitud sobre el nivell del mar, i una superfície total de 959 hectàrees, compta amb una ubicació privilegiada i un clima excepcional durant tot l'any. Gaudeix de la nostra ciutat i els seus racons, les nostres cases senyoriales, torres de defensa, ermites i Església, arbres singulars i camins tradicionals que vertebrin Sant Joan d'Alacant i que constitueixen part de la nostra història i la nostra identitat.

CALIDAD DEL ESPACIO PÚBLICO

QUALITY OF PUBLIC SPACE

QUALITAT DE L'ESPAI PÚBLIC

El término municipal de Sant Joan d'Alacant es eminentemente urbano. Por ello, la mayor riqueza ambiental se basa en la calidad de los espacios públicos: la gran variedad de especies de arbolado en viario que proporcionan sombra y mejoran la calidad del aire, la pacificación del tráfico rodado restringido a 30 km/h y el desarrollo de una economía local basada en el pequeño comercio, configuran un entorno agradable para pasear por sus calles y plazas. Además, la distribución de parques y jardines proporcionan lugares de descanso y reposo integrados en la trama urbana.

The municipality of Sant Joan d'Alacant is evidently urban. Therefore, the largest environmental richness is based on the quality of public spaces: the extensive variety of trees species at the roadside that provide shade and improve air quality, the pacification of road traffic with speed limited to 30 km/h and the development of a local economy based on the small trade shape a pleasant environment to go for a walk in its streets and squares. Additionally, the arrangement of parks and gardens provide rest areas integrated into the urban scene.

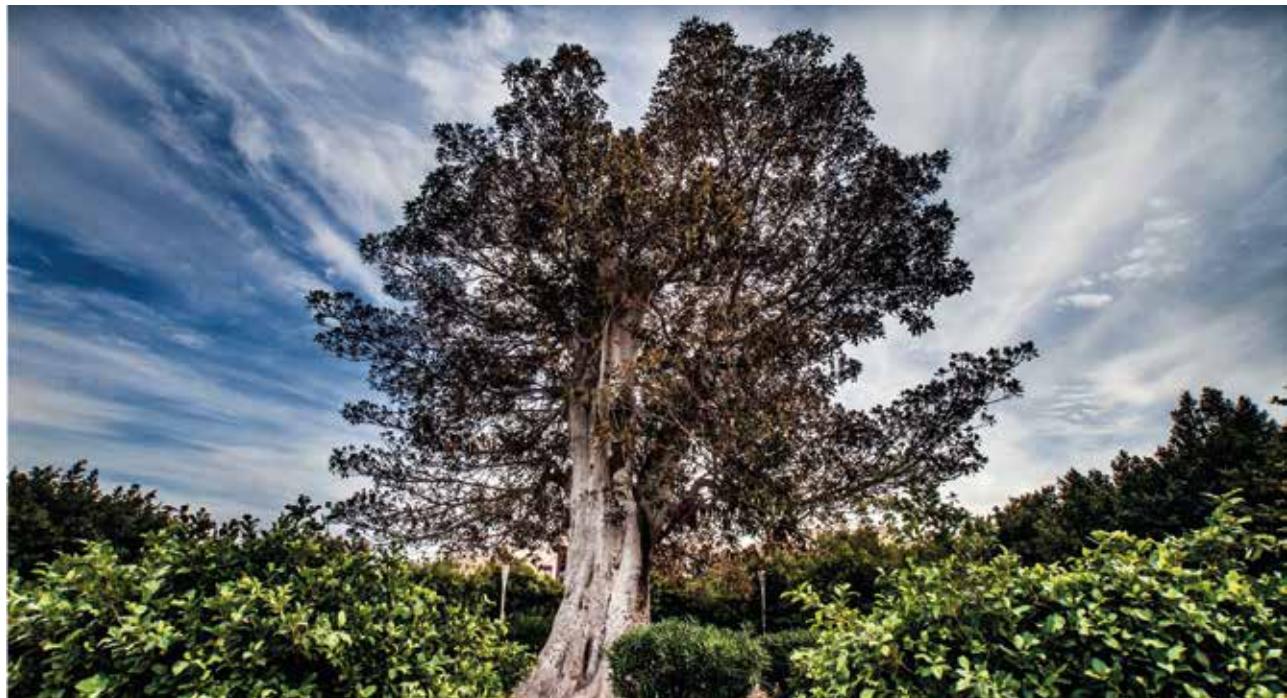
El terme municipal de Sant Joan d'Alacant és eminentment urbà. Per això, la major riquesa ambiental es basa en la qualitat dels espais públics: la gran varietat d'espècies d'arbratge en viari que proporcionen ombra i milloren la qualitat de l'aire, la pacificació del trànsit rodat restringit a 30 km/h i el desenvolupament d'una economia local basada en el petit comerç, configuren un entorn agradable per a passejar pels seus carrers i places. A més, la distribució de parcs i jardins proporcionen llocs de descans i repòs integrats en la trama urbana.



ÁRBOLES MONUMENTALES

MAJESTIC TREES

ARBRES MONUMENTALS



■ A lo largo del tiempo, los árboles han acompañado a la humanidad en el desarrollo de su historia, siendo testigos mudos de los acontecimientos que se han sucedido. Sant Joan d'Alacant cuenta con un Catálogo de Árboles Protegidos compuesto por más de 100 ejemplares de diferentes especies que poseen alguna característica especial, ya sea un gran porte o edad, una formación extraña, una localización emblemática o ser representativo de su especie. En la mayoría de los casos se trata de árboles plantados con fines ornamentales, asociados a jardines de casas de labranza típicas de la Huerta, muchas de ellas utilizadas como segundas residencias por la nobleza y la burguesía.

■ Over the years, trees have accompanied humanity in the development of their history being silent witnesses of the events occurred. Sant Joan has a Catalogue of Protected Trees composed of more than a hundred different species that posses some special features, either a huge appearance, an old age, an unusual shape, a symbolic location or being representative of its species. In most cases, these trees were planted for ornamental purposes and are associated with the gardens of the traditional farmhouses in the Orchard, many of them used as second residences by the nobility and bourgeoisie of that time.

■ Al llarg del temps, els arbres han acompanyat a la humanitat en el desenvolupament de la seu història, sent testimonis muts dels esdeveniments que s'han succeït. Sant Joan d'Alacant compta amb un Catàleg d'Arbres Protegits que està compost per més de 100 exemplars de diferents espècies que posseixen alguna característica especial, ja siga un gran port o edat, una formació estranya, una localització emblemàtica o ser representatiu de la seu espècie. En la majoria dels casos es tracta d'arbres plantats amb finalitats ornamentals, associats a jardins de cases de cultiu típiques de l'Horta, moltes d'elles utilitzades com a segones residències per la noblesa i la burgesia.



Algunos de estos ejemplares monumentales se ubican en propiedades privadas. Sin embargo, existen gran cantidad de árboles monumentales que se pueden visitar en los espacios públicos. Es de destacar el Jardín de La Manzaneta que alberga los ejemplares de ficus (*Ficus elastica*) más grandes del municipio, así como un Palmito (*Chamaerops humilis*) de dimensiones espectaculares y un Drago (*Dracaena draco*), posiblemente el más grande de la comarca. Además, en el Parque de Pedro José se localiza un conjunto de 9 olivos centenarios (*Olea europaea*) en lo que se ha llamado el "Huerto de los Gigantes".

Some of these majestic tree species are located on private properties. However, there are a large number of majestic trees placed in public areas that you can visit. It is worth mentioning the Garden in La Manzaneta that is home to the biggest ficus (*Ficus elastica*) in the municipality and also to a Mediterranean fan palm (*Chamaerops humilis*) of an impressive size and a Canary Islands dragon tree (*Dracaena draco*), perhaps the biggest in the region. Moreover, in the Pedro José Park we find a set of 9 centenarian Olive trees (*Olea europaea*) in what has been named "Garden of the Giants" ("Huerto de los Gigantes")

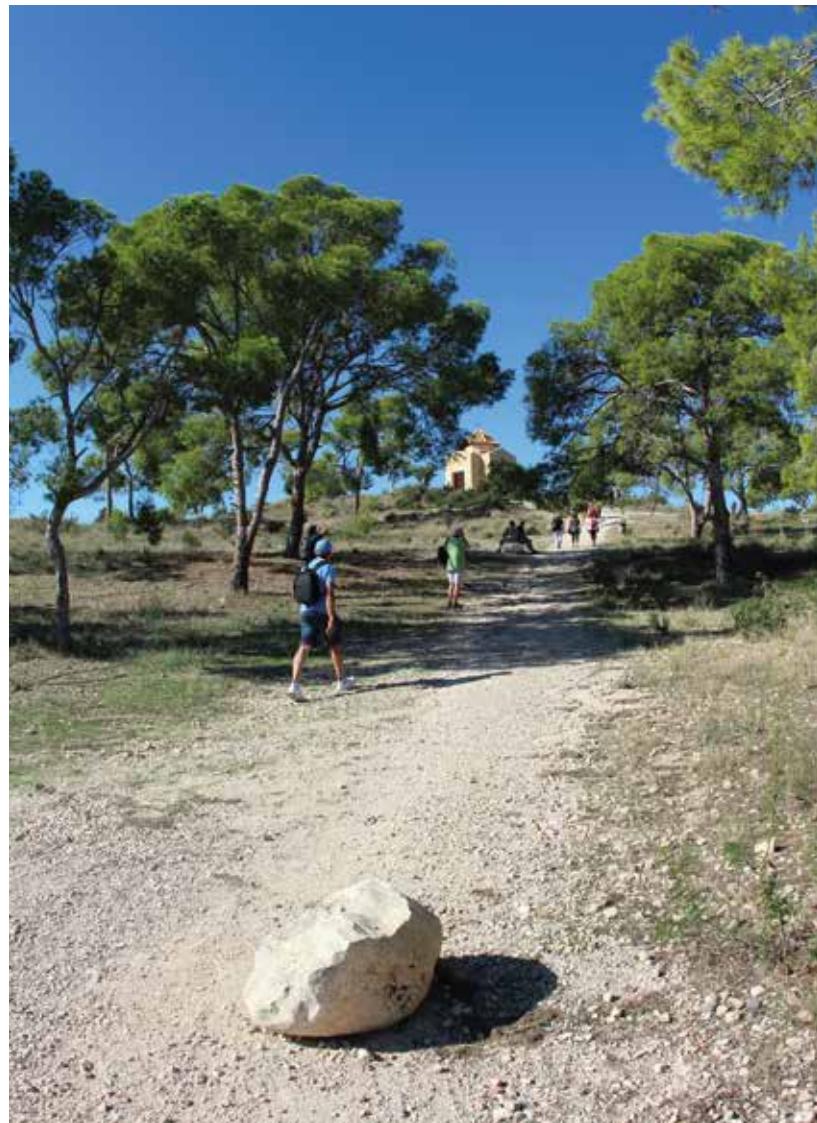
Alguns d'aquests exemplars monumentals s'ubiquen en propietats privades. No obstant això, existeixen gran quantitat d'arbres monumentals que es poden visitar als espais públics. Cal destacar el Jardí de La Manzaneta, el qual alberga els exemplars de ficus (*Ficus elastica*) més grans del municipi, així com un Margalló (*Chamaerops humilis*) de dimensions espectaculars i un Drago (*Dracaena draco*), posiblement el més gran de la comarca. A més, al Parc de Pedro José es localitza un conjunt de 9 oliveres centenàries (*Olea europaea*) en el que s'ha anomenat l'"Hort dels Gegants".



MONTE CALVARIO

CALVARI HILL

MONT CALVARI



En el extremo occidental de Sant Joan d'Alacant se encuentra el monte "Calvari", uno de los enclaves más singulares del municipio. Este promontorio elevado sobre la depresión litoral constituye un extraordinario mirador desde el que se divisa el Camp d'Alacant. Desde sus 101 metros de altura sobre el nivel del mar se pueden contemplar algunos de los hitos geográficos más importantes de la provincia.

In the occidental end of Sant Joan d'Alacant it is found the "Calvari" hill, one of the most exceptional settlements in the municipality. This promontory elevated over the coastal depression constitutes an extraordinary viewpoint from where Camp d'Alacant can be distinguished. From its 101 metres above sea level some of the most important geographic landmarks in the province can be discerned. The vegetation in this place is bushy and has a pine forest in the south end.

A l'extrem occidental de Sant Joan d'Alacant es troba el mont "Calvari", un dels enclavaments més singulaires del municipi. Aquest promontori elevat sobre la depressió litoral constitueix un extraordinari mirador des del que es divisa el Camp d'Alacant. Des dels seus 101 metres d'altura sobre el nivell del mar es poden contemplar algunes de les fites geogràfiques més importants de la província.



La vegetación del paraje es arbustiva y cuenta con una pinada en su extremo sur.

La colina está coronada por la Ermita del Calvario, una construcción del siglo XVIII con planta de cruz griega cubierta por una pequeña cúpula.

Además, el lugar cuenta con un antiguo aljibe semienterrado en la ladera del monte realizado en piedra con bóveda semicircular.

The vegetation in this place is bushy and has a pine forest in the south end.

The hill is crowned by the Hermitage of the Calvario, a building from the 18th century with a Greek cross plan covered by a small cupola.

Moreover, the place has an ancient water tank half-buried in the hillside which was made of stone with a semicircular vault.

La vegetació del paratge és arbustiva i compta amb una pinada en el seu extrem sud.

El pujol està coronat per l'Ermita del Calvari, una construcció del segle XVIII amb planta de creu grega coberta per una xicoteta cúpula.

A més, el lloc compta amb un antic aljub semisoterrat en el vessant del mont realitzat en pedra amb volta semicircular.

JARDINES MUNICIPALES

MUNICIPAL GARDENS

JARDINS MUNICIPAUX

Los Parques y Jardines de Sant Joan d'Alacant están concebidos para convertirse en un espacio de ocio y descanso para la toda la ciudadanía, contemplando instalaciones y zonas específicas para determinados colectivos (juegos infantiles, áreas de ejercicio físico, zonas de lectura, zonas de ocio, etc.). Destacan por su extensión el Parque Municipal, los Jardines de Manzaneta y La Concepción, el Parque de Pedro José, el Parque de L'Alqueria o el Parque de Lo Pagán, aunque no son menos importantes los llamados "parques de bolsillo", que constituyen muchas veces el área de esparcimiento más cercana a las viviendas del núcleo urbano como la Plaza de La Cruz, el Parque Dr. Rico, la plaza de Mª Auxiliadora o la Plaza de L'Ordana.

Parks and gardens in Sant Joan d'Alacant are conceived to become a leisure and rest area for all citizens, including facilities and specific areas for certain groups (children's games, physical exercise areas, reading areas, leisure zone, etc.). Due to its large size, the Municipal Park, the Gardens of Manzaneta and La Concepción, Pedro José Park, L'Alqueria Park and Lo Pagán Park stand out. However, the so called "pocket parks" are not less important, since they often constitute the closest recreation area to the flats in the town centre, such as Plaza de la Cruz, Dr. Rico Park, Plaza de Mª Auxiliadora and Plaza de L'Ordana.

Els parcs i jardins de Sant Joan d'Alacant estan concebuts per a convertir-se en un espai d'oci i descans per a tota la ciutadania, contemplant instal·lacions i zones específiques per a determinats col·lectius (jocs infantils, àrees d'exercici físic, zones de lectura, zones d'oci, etc.). Destaquen per la seua extensió el Parc Municipal, els Jardins de Manzaneta i La Concepció, el Parc de Pedro José, el Parc de L'Alqueria o el Parc de Lo Pagán, encara que no són menys importants els anomenats "parcs de butxaca", els quals constitueixen moltes vegades l'àrea d'esplai més propera a les vivendes del nucli urbà com són la Plaça de La Creu, el Parc Dr. Rico, la Plaça de Mª Auxiliadora o la Plaça de L'Ordana.





ÀREA RECREATIVA DE LA COIX

RECREATIONAL AREA IN LA COIX

ÀREA RECREATIVA DE LA COIX



El municipio de Sant Joan d'Alacant se ubica en un clima semiárido caracterizado por inviernos templados y relativamente húmedos combinados con épocas estivales especialmente largas y de escasas precipitaciones. Esta climatología condiciona una vegetación donde predomina el matorral mediterráneo con presencia de ejemplares arbóreos de Pino Carrasco. Un ejemplo de este tipo de paisaje lo encontramos en el Parque Forestal de La Coix, situado al oeste del término municipal. Se trata de una zona compuesta por diferentes terrazas de antiguos cultivos de la huerta (algarrobos, almendros y olivos), ubicadas en una vaguada cuyas laderas albergan una representación del bosque mediterráneo. Este parque cuenta con un área recreativa con mesas, agua y sombra.

The municipality of Sant Joan d'Alacant is located in a semiarid climate characterised by temperate and slightly wet winters combined with particularly long summers with scarce rain. This climatology determines a type of vegetation where the Mediterranean scrub and the Aleppo pine predominate. An example of this type of landscape it is found in the Forest Park in La Coix, located in the west area of the municipality. It is a space composed of different terraces from former crops of the orchard (carob, almond tree and olive tree), located in a thalweg whose slopes are home to a representation of the Mediterranean forest. This park includes a recreational area equipped with tables, water and shades.

El municipi de Sant Joan d'Alacant s'ubica en un clima semiàrid caracteritzat per hiverns temperats i relativament humits combinats amb èpoques estivals especialment llargues i d'escasses precipitacions. Aquesta climatologia condiciona una vegetació on predomina el matollar mediterrani amb presència d'exemplars arboris de Pi Blanc. Un exemplar d'aquest tipus de paisatge el trobem al Parc Forestal de La Coix, situat a l'oest del terme municipal. Es tracta d'una zona composta de diferents terrasses d'antics cultius de l'horta (garroferes, ametlers i oliveres), ubicats en un tàlveg, els vessants del qual alberguen una representació del bosc mediterrani. Aquest parc compta amb una àrea recreativa amb taules, aigua i ombra.

CAUCE DEL RÍO SECO

RÍO SECO RIVERBED

LLIT DEL RIU SEC

El cauce del Río Seco se sitúa al norte del término municipal, colindante con las poblaciones vecinas de El Campello y Mutxamel. Se trata del tramo final de un río que recibe otros nombres aguas arriba (Riu Verd y Riu Monnegre). Esta parte del río, como su propio nombre indica, está parcialmente seca la mayor parte del año, constituyendo un buen ejemplo de lo que se denomina río-rambla, tan característico de esta zona del mediterráneo, y donde podemos encontrar diferentes ejemplos de los procesos de erosión. Sin embargo, gracias al aporte continuado de los excedentes de agua de la depuradora, actualmente se mantiene un caudal mínimo de agua todo el año que ha hecho reverdecer el cauce y albergar una fauna muy interesante, sobre todo de aves y anfibios.

The riverbed of Río Seco is located north of the municipality, adjoining the neighbouring towns of El Campello and Mutxamel. This is the final stretch of a river that has different names in upstream sections (Riu Verd and Riu Monnegre). This part of the river, as its own name indicates, is partially dry most of the year, being a good example of what is called river-rambla, a typical feature of this Mediterranean area, and where several examples of the erosion processes can be found. However, thanks to the continued contribution of the surplus of water from the water treatment plant, a minimal flow of water endures all year long, which has turned the riverbed green again and has transformed it into a home to a very interesting fauna, mainly birds and amphibians.

El llit del Riu Sec es situa al nord del terme municipal, confrontant amb les poblacions veïnes de El Campello i Mutxamel. Es tracta del tram final d'un riu que rep altres noms aigües amunt (Riu Verd i Riu Monnegre). Aquesta part del riu, com el seu propi nom indica, es troba parcialment seca la major part de l'any, constituint un bon exemple del que es denomina riu-rambla, tan característic d'aquesta zona del mediterrani, i on podem trobar diferents exemples dels processos d'erosió. No obstant això, gràcies a l'aportació continuada dels excedents d'aigua de la depuradora, actualment es manté un cabal mínim d'aigua tot l'any, el qual ha fet reverdir el llit i albergar una fauna molt interessant, principalment d'aus i amfibis.



HUERTA Y HUERTOS URBANOS

ORCHARD AND URBAN GARDENS

HORTA I HORTS URBANS



■ El territorio de Sant Joan d'Alacant ha formado parte de la próspera Huerta Alicantina que desde el siglo XVI se articulaba en torno a una red de acequias que partían del río Monnegre. Los caudales de riego se controlaban gracias al pantano de Tibi, cultivándose diferentes productos hortofrutícolas donde destacaban la vid, el algarrobo, el olivo y el almendro. Existen algunas zonas que atestiguan este hecho con la presencia de campos de cultivo todavía en explotación en las zonas de Fabraquer Sur y Norte, donde recientemente se ha introducido el cultivo de cítricos o de granados.

■ The territory in Sant Joan d'Alacant is part of the prosperous "Huerta Alicantina" (Orchard of Alicante) which from the 16th century has been developed around a network of irrigation canals that originated in river Monnegre. Irrigation flows were controlled thanks to the reservoir in Tibi, cultivating different fruit and vegetal products where vine, carob, olive tree and almond tree stood out. There are some areas that verify this fact with the presence of crop fields still being utilised in south and north Fabraquer, where citrus fruit and pomegranate farming have recently been introduced.

■ El territori de Sant Joan d'Alacant ha format part de la pròspera Horta Alacantina que des del segle XVI s'articulava al voltant d'una xarxa de séquies que partien del riu Monnegre. Els cabals de reg es controlaven gràcies al pantà de Tibi, cultivant diferents productes hortofruiteros on destaca la vinya, la garrofera, l'olivera i l'ametller. Existeixen algunes zones que testimonien aquest fet amb la presència de camps de cultiu encara en explotació en les zones de Fabraquer Sud i Nord, on recentment s'ha introduït el cultiu de cítrics o de magraners.



Actualmente, el crecimiento de la ciudad ha ocasionado la pérdida de la identidad agrícola del territorio, reduciendo la agricultura a pequeñas parcelas de cultivo que complementan un paisaje eminentemente urbano. En este contexto, existe una voluntad de recuperación de estas raíces productivas ligadas a la tierra, por lo que están surgiendo diferentes iniciativas de huertos urbanos en terrenos de la ciudad sin uso aparente. Algunas de estas iniciativas son de carácter público como los huertos urbanos de Belucha, Manzaneta o Fran Espinós.

Nowadays, the growth of the city has caused a loss of the agricultural identity of the territory, reducing agriculture to small farming plots that complement an eminently urban landscape. In this context, there is a will to recovering these productive roots tied to the land. For this reason, different initiatives to create urban gardens in city plots that are not being used are arising. Some of these initiatives are of public nature, such as the urban gardens of Belucha, Manzaneta or Fran Espinós.



Actualment, el creixement de la ciutat ha ocasionat la pèrdua de la identitat agrícola del territori, reduint l'agricultura a petites parcel·les de cultiu que complementen un paisatge eminentment urbà. En aquest context, existeix una voluntat de recuperació d'aquestes arrels productives lligades a la terra, cosa per la qual estan sorgint diferents iniciatives d'horts urbans en terrenys de la ciutat sense ús aparent. Algunes d'aquestes iniciatives són de caràcter públic com són els horts urbans de Belucha, Manzaneta o Frank Espinós.

CAMINOS HISTÓRICOS

HISTORICAL ROADS

CAMINS HISTÒRICS



Sant Joan d'Alacant está cerca de todo. Tradicionalmente este territorio ha sido encrucijada de los caminos de la Huerta Alicantina en su trazado entre unas poblaciones y otras. De este modo, Sant Joan d'Alacant posee un entramado de caminos históricos que actúan como verdaderos corredores ecológicos conectando los principales enclaves ambientales del municipio y la comarca. Estos caminos constituyen parte de nuestra historia y nuestra identidad y entre ellos destaca los Caminos de Lloixa y del Serení, el Camino de Palmeretes y del Campet, el Camino de Princesa y de Marco, así como las vías pecuarias Vereda de Sant Joan, Vereda de Benimagrrell y Colada de La Coix.

Sant Joan d'Alacant is close to everything. Traditionally, this territory has been an intersection of the roads from the Orchard of Alicante in their route between towns. In this way, Sant Joan d'Alacant possesses a network of historical roads that act as true ecological passages connecting the main environmental settlements from the municipality and the region. These roads represent a significant part of our history and identity. Among them, it is worth mentioning the Lloixa and Serení Roads, Palmeretes and Campet Road, *Road of the Princess* and of Marco, as well as the livestock trails Vereda de Sant Joan, Vereda de Benimagrrell and Colada de La Coix.

Sant Joan d'Alacant està prop de tot. Tradicionalment aquest territori ha sigut encreuament dels camins de l'Horta Alacantina en el seu traçat entre unes poblacions i altres. D'aquesta manera, Sant Joan d'Alacant posseeix un entramat de camins històrics que actuen com a verdaders corredors ecològics connectant els principals enclavaments ambientals del municipi i la comarca. Aquests camins constitueixen part de la nostra història i la nostra identitat i entre ells destaquen els Camins de Lloixa i del Serení, el Camí de Palmeretes i del Campet, el Camí de Princesa i de Marco, així com les vies pecuàries Vereda de Sant Joan, Vereda de Benimagrrell i Colada de la Coix.



AVIÓN COMÚN

COMMON HOUSE MARTIN

ORENETA CUABLANCA



En un entorno tan urbano como Sant Joan d'Alacant, la fauna asociada a este territorio está compuesta principalmente por animales de pequeño tamaño acostumbrados a la presencia de personas. La diversidad de especies utilizadas en la jardinería posibilita la existencia de una mayor biodiversidad de la fauna urbana (tanto insectos como aves o pequeños mamíferos). El avión común (*Delichon urbicum*) es fiel reflejo de esta situación conviviendo perfectamente en la ciudad, donde construye sus nidos en las fachadas de multitud de edificios. Se han contabilizado un total de 157 parejas nidificantes, siendo la colonia del Colegio Rajoletes una de las más numerosas de la comarca.

In an environment as urban as Sant Joan d'Alacant, fauna associated with this territory is mainly formed of small animals that are used to the presence of people. The wide range of species used for gardening makes possible the existence of a large biodiversity of the urban fauna (including both insects and birds or small mammals). The common house martin (*Delichon urbicum*) is the exact representation of this situation since it perfectly coexists in the city, where it builds its nests on the facade of many buildings. A total of 157 nesting pairs have been recorded, being the colony located in Rajoletes School one of the largest in the region.

En un entorn tan urbà com Sant Joan d'Alacant, la fauna associada amb aquest territori està composta principalment d'animals de petita grandària acostumats a la presència de persones. La diversitat d'espècies utilitzades a la jardineria possibilita l'existència d'una major biodiversitat de la fauna urbana (tant insectes com aus o petits mamífers). L'oreneta cuablanca (*Delichon urbicum*) és un fidel reflex d'aquesta situació convivint perfectament en la ciutat, on construeix el seus nius a les façanes de multitud d'edificis. S'han comptabilitzat un total de 157 parelles nidificants, sent la colònia del Col·legi Rajoletes una de les més nombroses de la comarca.

ALOJAMIENTO

HOTELS

ALLOTJAMENT



HOTEL ABRIL***

Avda. Miguel Hernández, s/n N-332/Km 116,4
Tel. 965 65 34 08
abrilhotels@hotelabril.es
www.hotelabril.es



HOTEL SANTA FAZ**

Plaza Santa Faz, 2
Tel. 965 65 10 06 - 965 65 18 75
reservas@hotelsantafaz.es - hsantafaz@gmail.com
www.hotelsantafaz.es

HOTEL VILLA SAN JUAN***

Plaza de la Constitucion, 6
Tel. 965 65 39 54
reservas@hotelvillasanjuan.com
www.hotelvillasanjuan.com



COMPLEJO PSN SAN JUAN

C/ Doctor Pérez Mateos, 2
Tel. 965 94 20 50
info@complejosanjuan.com
www.complejosanjuan.com



**Patronato Provincial de Turismo
de la Costa Blanca**
Tel. +34 965230160
Fax. +34 965230155
turismo@costablanca.org
www.costablanca.org



Ayuntamiento de Sant Joan d'Alacant
Pza. de España, 1
Tel. +34 965653245
Fax. +34 965940888
info@turismosantjoan.es
www.turismosantjoan.es

